

五評「移民綠皮書」

同時，又透露出一個加拿大已費巨款訓練人材，在未滿的歲月中，將有極多青年投身勞務界。向來所持「外地輸入人材較本地出產人材為廉宜的論調，已失去其真實性。」

撰稿人十分憂慮移民把現在的加拿大人的就業機會搶去，更擔心未來十年內，當本地訓練出大批技術勞工的時候，勞工移民已非必需的人材，而加重就業的困難。我們認為，這是一種短見，只見現實，不知理想與計劃未來的片面看法。

衆所周知，加拿大存在著失業問題。加拿大之所以失業，一來是經濟性失業，二來是結構性失業。三來是人口聚居太多的緣故。四來是就業訓練不如理想的緣故。將加拿大失業人數之增加，加罪於移民，是不公平的。許多移民，到了加拿大就創造了就業機會或是幹了加拿大人所不肯幹的低薪、艱苦工作，這是有目共睹的。加拿大有一些無視於

國家利益的，千方百計去領取失業救濟金，並用於個人的生活享受，增加社會的負擔。已是加拿大福利制度的最重要問題。而大部分移民，來自艱苦的環境，立心勤奮工作，却很少領取此種失業救濟金。可見，失業問題，不是新問題，更不是移民帶來或造成的問題。

與其憂慮移民會搶走加拿大公民的就業機會或增加製造新工作機會的困難，或造成社會的負擔，不如檢討現行的福利政策（特別是勞工失業救濟金的申請領取部分），檢討現行的城市建設計劃，輕工業建設計劃及技術訓練教育，移民語言教育，移民就業輔導等等方面，使之改進。

有不少移民，在移居加拿大前，有着一一定的技術或優良的勞工技能或文化藝術修養，由於語言的隔膜，就業資格的不被承認及欠缺就業輔導，無法發揮一己的所長，在工作崗位上對社會作出貢獻。這是十分遺憾的事。

「未完」



賞共俗雅

過度

一則曰按部就班，一則曰量材用人，一則曰指揮得當，只要安排停妥，善掌機要，實際上便可手揮五絃，目送飛鴻，殊無勞於事必躬親，力必已出，此之所以古之大匠梓人，一不執斧斤刀鋸之技，專以導引規矩繩墨，度材制之，指麾衆工，各盡其才，不勝任者退之，大廈之成，則獨名其功。——（柳文「梓人傳」）

他是一個結構的設計師，大體既就，提綱挈領，發縱指使，接受指揮的人，只要按其法度規矩，便可無所不成。一定安無所而不志，力，若不是愚不可及，也不過是強事技能名，欲任小勞而奪衆功。居其下者，爲了無所施展，一則得清閑，二則自棄其份，也就只因鬆懈而至解體，此所以愛人敬業，當皆有一定的禮則，不及，是「舍苗而不耘」，過度，則是自掘其苗，害且又過於不及。

兵民坐困，官吏豪殃

明朝第二宗周顯王是曹吉祥。曹吉祥原爲下振爪牙，常任監軍，故家多軍器。英宗回國後做了上皇，實際上是兩朝皇帝。後更得以奪權復辟，曹吉祥頗有策劃之功。復位後便升他做司禮監，總管三大營。曹吉祥手握軍政大權，子及孫子均官拜都督。

「未完」

功夫

最低限度已可窺察出美國黑人的心聲，對功夫確然是很陶醉的。

（續完）

哀謝

先慈鄧門譚錦清太夫人廣東開平潮安里人於一九七五年二月二十六日壽終於中央醫院經於三月三日假座時時黨儀館舉行喪禮歸土安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友惠賜花圈輓聯并親臨執紼素車送厚誼隆情存均感謹此哀謝

孤哀子卓榮 鄭秀容 孤哀女珠蘭 譚余伯勳 男孫國華 女孫素霞 外孫榮華 恕不稱呼 厚恩芳名 恕不稱呼

（轉機）鄭朝合家一百元，鄭樹秋家七十元，唐永文家五十元，關炳樵家二十五元，雷世文，余伯慎，岑榮女蘭，鄭讓球，SAM WONG，關邦健，以上每家二十元，岑保資家十五元。梁就洋，鄭福球，岑福祥，岑保文，黃文生，朱由現，梁羅美金，朱由全，胡炳忠，唐金春，SING CHU，以上每家十元。唐恩文，關英傳，鄭向植，唐劍進，鄭堅游，鄭堅榮，鄭潮鵬，關康，岑明業，鄭萬懷，梅志，WAI YUNG，FONG LEE，JENNIFER LEE，MAY SETO，MR & MRS TAN，FAY LAM，SUSAN CHIN，以上每家五元。

花圈：鄧世雄 鄭扶漢，鄭梓球，陳國慶，鄭朝朝，吳柏南，朱由現，關邦健，以上合家。

（素車）關炳樵，翁景悅，鄭讓球，唐劍進，唐恩文，雷世文，唐永文，黃文生，鄭朝鵬，吳柏南，梁常卿。

（扶柩）黃文生，雷世文，關讓球，翁景悅，鄭讓球，岑保資。

備有饋贈 祈爲見諒

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市。電話：六八五、〇七三。六八四、三九三。每逢星期三休息一天。

廣州樓

Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心 宵夜宵飲 晚飯宵夜

營業時間：星期一至星期五 上午十時至凌晨二時 星期六及星期日 上午十時至凌晨三時 逢星期三休息

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號 電話：六八一、一〇三〇

大謙小酌 悉從尊便

陶陶酒家 食譜精研

周愛權 視光學博士

周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232

518 Main St. Vancouver 4, B.C.

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881 張榮元 325-8981

特價

五十磅庄 靚(丁去)冬菇 每磅七元五

特價機票

往返香港及東南亞 並代理世界輪船巴士及火車票 有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司

最新運到 冬節年節 大量貨品 琳瑯滿目 歡迎選購

新到大幫 香港去頭有壳蝦 香港各種西士蝦肉

本公司專營

- △各區街舊商業樓宇
- △各地新舊大小柏文樓
- △新舊各區大小住宅
- △各地區開發土地以利建築
- △其他各項生意實業買賣

日日有新盤歡迎電詢

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES—687-2651-687-2652

翠華園

Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

飛機運到 大金錢龜

精製大幫 臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭醬菇 象山牌罐頭青刀豆

正宗粵菜 用料有別 式新穎 與衆不同

食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽禮 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味 雅俗共賞 親友團聚 知己談心的雅座

也是：正宗粵菜 用料有別 式新穎 與衆不同

國藥總匯

羊城三蛇胆追風丸 漢陽花蛇解癢丸 慈威風濕鳳髓丹 固本培元童真丸 止咳瓊玉漿瓊玉丸 義忠泰哮喘萬寧丸

哀謝

先考協和黃公府君之喪經於二月四日假座市黨務館舉行喪禮出殯歸土安葬休市蘭墓園荷蒙
各親友親戚友誼賜花圈輓詞輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感誌此哀謝

棘人新榮國榮偕同泣謝
厚恩芳名 恕不稱呼

(贈儀) 廖顯仁合家五十元, 馬兆寬五十元, 李文慶合家五十元, 馬錦湖合家三十元, 馬新雄合家, 黃廣州合家馬潔玉, 馬寶珠, 盤黃翠, 以上每三十元, 黃仲連, 李健榮, 余如珍, 黃厚晃, 伍鐵峰, 余馬佩文, 黃非立合家, 李煥爵, 甄潮梅, 李國俊, 伍偉權夫婦, 馬恆源合家, 黃金灼合家, 李右女, 李榮燦, 黃維禮合家, (以上每十元) 馬樹章, 譚家宏, 劉希錦, 司徒兆鴻, 黃璧玉, 黃禮仁, 余偉勳, 黃國連合家, 黃耀基合家, 黃篤生, 馬瑞馨, 鄭彼得合家, 陳瑞霖, 馮啓文, 馬雲, 胡赤養, 黃金領, 黃金翁, 黃錫芳, 黃景廉, 黃達就, 黃秋世, 黃守球, (以上每合家各五元) 馬銘林合家, 許潤生, (以上每三元) 秀芳, 淑儀, 賴馨, 劉美月, 馬香本合家, 黃秀芳, 黃炯宏合家, 陳錦霞 Jimmy Wong New Wong

(以上每二元)

(花園) 台山寧陽會館, 黃氏宗親總會, 余風采堂, 漢升體育會, 馬錦湖, 馬麗, 相暖, 譚兆晃, 余慶容, 黃衛新, 余榮富, 黃國珍, 廖仲鳳, 廖顯仁, 謝沾, 雷遇牛, 馬兆寬, 馬新雄, 黃啓爵, 鍾振湖, 鍾美新, 李煥爵, 黃傳進, 黃煥超, (以上每合家) 譚榮暖, 黃欽汝, 趙卓立, 何裕和, 盤現, 馬偉民, 伍治, 黃揚禮, 碧山, 頑成, 景仁, 吳發, 相榮, 周廷俊, 司徒偉, 黃卓立, 吳吉利, 林長, 司徒振, 許植大, 錦添, 錦德, 錦勝, 錦煥, 錦旋, 錦富, 錦強, 秋玉, 錦娥, 錦意, 華人耆英會, 關健雄, 岑茂泉, 黃兆良, 甄識求, 陳應傑, 黃石民, 黃太成, 伍善予, 郭才, 黃領賢, 黃治平, 黃慶山, 李廣發, 黃孔卓, 黃孔維, 黃英發, 馬紹恩, 余卓生, 黃煥星, 煥超合家, 馬棟, 馬國深, 陳植之, 黃孔周。

Bing C. Wong & Assoc. George & May Yee
Mr & Mrs George D. Wong

(素車) 台山寧陽會館, 黃氏宗親總會, 余風采堂, 黃衛新, 黃卓平, 黃卓光, 馬文賀, 余榮富, 黃揚禮, 余麗容, 廖伯良, 司徒振, 黃錫芳, 吳吉利, 陳應傑, 甄識求, 黃祖榮, 馬新雄, 周廷俊, 黃煥超, Hong L. Lee
倘有錯漏 祈為見諒

周名揚建築工程公司
Y. C. & Co. Construction
2742 OXFORD ST.,
VANCOUVER, B. C.
電話: 254-4490

改建新屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

BLACKSTONE HOTEL
1176 Granville St.,
Vancouver, B. C.
電話 681-7541

黑石大旅店
內有餐館酒吧
電視機等各種
新式供應舒適
便利如有僑胞
旅住無任歡迎
經理人黃維新

莊士頓汽車駕駛學校
Johnston's Driving School
政府合法牌照

免費接送, 收費公道, 華籍教師多種語言,
本校為方便僑胞, 特備有專人翻譯, 駕駛執照
筆試。 電話 325-7965, 或 324-7025
王君接洽 假日照常服務
地址: 八 壹 八 壹 緬街

承接裝置噴水機構

有關旅店, 旅館, 防火噴射機構之設
計, 與安裝工程, 有意者請與
Bur-Mar Mechanical, 電話公司 685-5635
住宅 937-5034 洽商。

雲高華洗地氈公司

新式機器, 上門洗各種地毯, 即日洗,
即日可用, 不退色, 不縮水, 不變樣,
保證滿意, 華僑特價優待。
電話: 253-8323

雲埠民治黨支部通告

定期大放洪門

為通告事: 本年五月廿日為陳近南祖師
誕辰, 特提前於四月廿六日(星期六)晚
上八時, 大放洪門, 歡迎新舊黨員, 敬
希各界男女僑胞如有志參加本黨者, 請
預早約同介紹人到本黨部報名, 為盼。
此佈
雲埠民治黨支部主委吳登平
秘書黃振光
一九七五年式月廿五日



ANDY CHAN
291-2622
柏文大樓
商業樓宇
竭誠服務

陳宗怡新盤

連市兄弟實業公司
(一) 東區三年新盤, 兩層三房,
主人房連洗手間, 硬木地板, 材料勝現
時新屋, 土庫局完成, 業主調職美國
價包車, 裝修及土庫建築材料, 請
參觀還價

(二) 廿九街堅固三睡房住屋, 面
對公園, 交通方便, 土庫一睡房, 開
價五萬二千元。

(三) 西區新盤小東鎮, 設備良好,
舖後有休息室, 適合主婦經營, 兼照
顧小孩。

(四) 西區小盤柏文, 租客好, 易
管理, 誠穩健之投資。

高華公司新盤

(一) 兩睡房, 土庫另有睡房, 可
出租, 開價四萬餘, 有價請。

(二) 十街東四四零, 四睡房, 存
屋地, 五間廁所, 開價四萬四千五
可接充土庫銀期。

(三) 堅固三睡房土庫舊屋, 大地
屋南面浴室, 大廳, 廚房, 新地毯, 新
廚房櫃, 土庫另有睡房, 已租一百六十
元, 開價五萬九千元。

(四) 西區近近近十七街月租六百
元, 開價六萬餘。

(五) 十六街近近近近近近近近近近
十三尺, 可建兩邊房或代客租。

(六) 四十九街東(近近近近近近近近近近
另有土庫, 開價三萬九千元。

(七) 東區廿四街華麗靚屋, 美
兩年新, 內部設備一流, 土庫完成, 有
酒巴, 開價八萬餘元。

(八) 北本汝比區一年新靚大屋,
西人業主, 售價平實。

華麗新屋

(一) 雲高華高爾夫球場, 位於西四十
八及四十九街, 四座全新, 將近完
成, 華麗大屋, 地闊七十尺, 開價
十五萬至十五萬九千元。

(二) 屋列治區五十街西年全新屋
五大睡房, 上等材料, 一流設備, 開
價十五萬九千元。

商業新盤
市中心地王, 位於格蘭湖購物中
心, 翻新商業樓下三舖位, 地佔六千
尺樓上二萬尺寫字樓, 最佳地點, 開價
九十萬元。

商業樓宇, 房屋買賣代客估價, 物
業管理。
Trans Pacific Realty Ltd. (公司) 681-4461
歐陽文光 263-6838
衛輝光 277-4475 公司六八二一四六一
劉偉光 872-1080 伍太八七四六八三五

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
飛魚牌
呂宋或鹹魚

金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
配平靚快

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

及修理
彩色
電視機
電風扇
收音機
唱機, 唱帶
唱片, 唱帶

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
電話 253-6544

新位仁茶餐室
New Wynn Cafe (1974) Ltd.
218 Keefer St.
電話: 六八四, 一七四〇

本茶室自開業至今得
蒙各界男女僑胞之愛
護生意日現現顧客
需求特增各類精美小
市各式茶點精美小菜
全日供應歡迎外賣
新位仁茶餐室
營業時間由晨八時至晚上八時

華麗
253-1850
歡迎詢問
14.00 半價優待
7206 STIRLING VAN.
SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

通用電器行
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431
本行新到大批座地座
燈, 用標準加國電線,
安全可靠, 各種收音機
安全, 歡迎平價, 代理名廠
牌電器, 是女皇后
牌電器, 及多種新
舊電器, 電燈配件平售
兼修理, 備有光顧, 特
價優待。

中國皮鞋鞋拖鞋
式樣新穎, 舒適耐穿
批發零售, 壹律歡迎
兼賣加國, 意國, 名廠各式各樣正人靴
保證特平。特設補鞋部, 為大眾服務。
3353 Cambie at 17 Ave. 874-1324
進步鞋業專家

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話: 682-2244
唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷碗碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品; 亞拉市架海狗鞭
海狗丸

亞省卡城
華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味
營業時間:
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話: 貳六六, 貳貳四, 貳六六, 壹八八四

高華雲大拿加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
各種香煙 蔴糖發行
大小光顧 一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service
21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店, 遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址: 片打街東七十一號 電話六八八—五五六六
太平洋旅行社 林國良 啟

安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

現在又後悔了，是不是？「不，不，不，」張無忌回答，微微一笑，便即翻然進了自己居室。

無忌坐在石上，對着一輪冷月，呆呆出神。回思一生經過，自從離開冰火島後，不戰而父母雙亡，自此而後，可說沒一日不是身在憂患之中，自己一心求好，但往往事與願違，早知如此，與父母同在冰火島此生終老，豈不是好？

五月初六清晨，少林寺鐘聲響亮，撞起。羣雄又集在廣場之中，那達摩院的老僧這次更不向空智請示，便即站了出來，朗聲說道：「各位英雄請了：昨日比武較量，峨嵋派掌門人，

倚天屠龍記

金庸著

第一〇六回 黃衫女子

梁 紀經漢黃

LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 254-1203

(承接土木大小工程)

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水電管，建築圍牆，圍欄，地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞垂詢，無任歡迎。

地址：亞力山大街六三〇號
夜間電話：二五五四 二五七〇 二五八〇 二五九〇

黃 紀經漢

Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糕仔
生鮮糯米粉
粘米粉

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉，兼修理煤氣等。

Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心

EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver 6
Phone Area Code 604 688-4324

專門批發

供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售 精選名產佛香角香
木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞選購，目錄及價目函索即寄

李偉通運輸公司

專運貨物，辦理香港移民入口行李，并
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow
101 MAIN STREET

遺囑

及辦理各種文件
代理買賣買賣

市國產銀行正門出入
片打路轉由正門出入

861-6513

特價機票

本公司舉辦來回香港旅行團，每週營業，
票價特平，欲知詳情請與本公司接洽

捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8833

藝工

BEN QUAN
各類美術廣告招牌，價錢公平。

承接大小土木建築，新建房屋，
土庫裝修，商業門面。

298-7337

新邊麵館

美味新鮮

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俱
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876 4740

華強公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四零一號哥林比街 電話684-8821

意克已 保證滿

業務妥當 價格
電力工程，服
器，承接大小
音機及各種電
廠傳真機，收

榮榮味臘

臘味專家
精製臘味
此發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.
450, 460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

有傢俱睡房出租

粉飾一新，三十八呎街東，
電話六八四，九〇〇五。

暗市黨

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有委託
請向李榮

本舖電話 254-2821
李榮電話 255-8814

Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-137

我們能給閣下一個忠實的答案
抑或對閣下不利？
對閣下有利？
那一種最好？
勿勿勿勿減稅？

電話六八四 壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

行銀路寶大拿加

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴
重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類
貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理 馮錦華啓
港幣儲蓄每百 十九元九毛九

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

昌記油漆

承接承接水木工程
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話 二五四一七五〇
六八七一四〇九四

德深公司

1-2-3 BEAN SPRINGS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614

遠近交易
親芽榮
便捷妥當

昌記油漆

承接承接水木工程
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話 二五四一七五〇
六八七一四〇九四

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

承接訂製
各款婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式點心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728



本號專辦各省名廠瓷
花瓶、餐館用瓷、古
玩、亮畫、油畫、宮
燈、九龍、十五、等名
貴商品，批發零售，登
律歡迎。并專辦接款
金器。
總經理李漢生(北進)

夫婦雙方
怎樣才能防
止冷戰？
本來不是甚麼大不了
的事，可慮的是夫妻之
間不發脾氣，而要在背後發
動冷戰，互相內心上敵
視，故意作冤家對頭。
例如有一對夫妻，男
的在一間商行做職員，
收入微薄，女的在家做家
事，也忙得不可開交，本
來彼此能諒解，分工作
合作，未始不可把家維
持下去，但或妻子，作這
樣想，在心煩悶之餘，
就會寫一點小事，生會一
次，大鬧從商，回一個月
的薪金，做太太的却要求
支取一半去買一件外裝，
以作應酬之用；做丈夫的
不允，但他不向太太說明
理由，就大發了一頓脾氣，
做太太的也不考慮，家中
的環境，生活的一些必要
的開支，還無從應付，那
裏還可隨便做新衣？也誤
會丈夫對她苛刻，脾氣
越發暴躁，一定是厭惡她，
於是，怨恨在心，思報復。
夫妻間的冷戰，一旦開始，
(一一三)

庭家婚結愛戀

·輯選蘭羅·

夫婦雙方
怎樣才能防
止冷戰？
本來不是甚麼大不了
的事，可慮的是夫妻之
間不發脾氣，而要在背後發
動冷戰，互相內心上敵
視，故意作冤家對頭。
例如有一對夫妻，男
的在一間商行做職員，
收入微薄，女的在家做家
事，也忙得不可開交，本
來彼此能諒解，分工作
合作，未始不可把家維
持下去，但或妻子，作這
樣想，在心煩悶之餘，
就會寫一點小事，生會一
次，大鬧從商，回一個月
的薪金，做太太的却要求
支取一半去買一件外裝，
以作應酬之用；做丈夫的
不允，但他不向太太說明
理由，就大發了一頓脾氣，
做太太的也不考慮，家中
的環境，生活的一些必要
的開支，還無從應付，那
裏還可隨便做新衣？也誤
會丈夫對她苛刻，脾氣
越發暴躁，一定是厭惡她，
於是，怨恨在心，思報復。
夫妻間的冷戰，一旦開始，
(一一三)



廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

(每星期二日休一天)

林吉祥如意茶
寧神藥仁湯
犀角解毒片
良園枇杷膏
皇宮曲奇餅
大花旗蝦米
北京杏甫
雪梨甫
櫻桃甫
珠江三邊腐竹
呂宋咸魚
荔枝蜜糖

新刊

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

大量進口：
電鍍腳，防火板面
「麻雀檯」
款式新穎，開摺方便，質料
上乘，價格公道。
請到華安國貨公司選購！

記舖飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、
上午十時至下午十時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四休一天

家麵記

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
編街五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零沽
一律歡迎

O.K. 傢私公司

雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六
特價專門定做旅店用純綿花床褥
單人每件貳十九元九五，雙人3/4
每件三十五元九五，大批定做，
另有折扣。

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號
本行新貢獻

可使我們享受晚年之優悠歲月！

養老儲蓄金計劃

高厚利息·減少納稅
政府保障·手續簡單

二月尾以前所供款項
可作1974年免稅之用

·歡迎一切詢問·

經理 馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲為
便利起見，特聘請名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
盤碗機，家庭用具，床，洗
椅，地毯，其他各種傢俬，俱
全，貨多揀擇，與袁金榮君可
如蒙光顧，請與袁金榮君可
華語接洽，極表歡迎。

活氏傢俬電器公司

金華大市場

G. M. MARKET 687-9841
下地厦大華文

華洋福食
美味燒腊
新鮮海產
生菓瓜菜
豬牛雞鴨

文華餐廳

Mandarin Gardens
Restaurant Cabaret 689-3881

花園裝飾
設備豪華
歐西名餐
各國佳酒
名貴舒適
文華大廈
二樓

打片實業公司

Pender Realty 682-1815
627 MAIN ST., VANCOUVER,

本號代理
各項買賣
實業房屋
大屋小房
按揭生意
代收租務
服務忠誠
歡迎惠顧

文華大酒樓

TOP OF THE MANDARIN
611 Main St., VAN. 687-9608

喜慶筵席
精美點心
七和菜
經濟晚飯
燒烤滷味
中西名饌
遠近馳名

蔣佐治電視公司
春季大平賣全名廠23寸黑白地電視
機原價壹百壹拾元特價壹百玖拾玖元
貨無多欲購從速賣完即止
日間電話：貳五三、九四三
六時後電話貳五三、〇八五
地址：貳一六喜市定東街

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹹水牛什
營業時間：上午十
一時至晚上十一時
母生期營業七天

承接清理垃圾服務
Disposal Services 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費
估價，電話：253-6008，接洽。

日山美術廣告
各類中西招牌，車身門窗金字，
橫額壁畫掛畫，古典裝飾品，
廣告大量，平，快，印刷，歡迎詢問。
電話貳五四、貳九〇七

快速運輸
移民行李 屋後垃圾
搬屋快捷 平過租車
879-7816

雅雅房屋油漆
雅雅油漆裝飾公司雲峰開業十六年
專業內外油漆工程，裱糊，裱花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八八。

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光臨
均極歡迎

海宏

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水瀝
電話：二五四、
一〇一三二

納偉旅行社

總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501

香港：\$499

除上列之特價機票來回香港外，
本社更代理各大航空公司之特
特平價機票，前往日本，台灣，
香港，菲律賓及星加坡等東南亞
各地。
本社外埠之電話聯絡處：
點問頭 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1032

巧製
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程
合格師傅，新裝電器，
免費估價，電器修理。
電話：貳九八、五八八八余鴻智

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋糕

中秋月餅
電話：六八一、八〇一七

